xantALGIN® select

Instrucciones de uso (ES)

Material para impresiones a base de alginato de fraguado rápido.

Campo de aplicación: xantALGIN® select está indicado para todas las impresiones en las que se pueda emplear alginato de fraguado rápido.

Descripción: alginato con aroma de menta, verde claro, exento de polvo.

Ayudas de extracción: cuchara para el polvo y recipiente de agua.

Modo de uso: Transpase Ud. el contenido del paquete de relleno al recipiente hermético inmediatamente después de abrirlo. Debe abrirse una sola bolsa de repuesto cada vez. Antes de usarla se da vuelta a la lata 2 o 3 veces para aflojar el polvo.

Proporción de mezcla: 21 g de polvo: 50 ml H_2O

Dosificación: 1 (2) (3) (4) Cucharilla de extracción ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) de polvo : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) de agua.

Se toma el xantALGIN® select con la cuchara suavemente de la lata y se llena a ras. Ponga este polvo en un recipiente limpio y agregue la cantidad de agua necesaria. Para un mayor impresión completa se precisan generalmente 3 cucharas de xantALGIN® select con la cantidad respectiva de agua. Con una espátula se mezcla el polvo y agua a una masa homogénea. Si se usa mezcladora automática deben seguirse las instrucciones del fabricante de la misma.

Tiempo de mezclar:	30 seg.
Tiempo de trabajo: *)	60 seg.
Mínimo tiempo de fraguado en boca:	60 seg.
Tiempo de fraguado: *)	120 seg.

Tiempos con *) se refieren desde el comienzo de mezcla a una temperatura de 23 °C/73 °F para ambos, polvo y agua, con una dureza de agua de aprox. 13°. La temperaturas más elevadas reducen estos tiempos y las temperaturas más bajas los alargan. Los diversos grados de dureza del agua que se utiliza también pueden provocar variaciones de estos tiempos (utilizando agua destilada, los tiempos de trabajo y los tiempos de hilo aumentan 30 segundos).

Relleno: La mayor exactitud del modelo se obtiene cuando una vez retirada de la boca se lava bien la impresión y se vacía enseguida por ejemplo con MOLDANO®, MOLDASTONE® o MOLDASYNT®. Si es inevitable almacenarla durante algún tiempo se debe guardarla en un ambiente húmedo (caja cerrada).

Desinfección: La impresiones pueden tratarse con desinfectantes comunmente utilizados. En este caso deben seguirse las instrucciones de desinfección y de elaboración del correspondiente fabricante.

Almacenaje del producto: xantALGIN® select debe mantenerse en un recipiente hermético en un lugar seco y a una temperatura máxima de 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Istruzioni per l'uso (IT)

Materiale per impronte a base di alginato a presa rapida.

Campo di applicazione: Lo xantALGIN® select è adatto per tutte le impronte in cui si può impiegare alginato a presa rapida.

Caratteristiche: Alginato all'aroma di menta, di colore verde chiaro, senza polvere.

Accessori per il dosaggio: misurino per la polvere e recipiente graduato per l'acqua.

Modo d'impiego: Il contenuto di ogni confezione deve essere protetto dall'umidità e dovrà essere versato subito dopo l'apertura nel barattolo richiudibile. (Aprire e travasare sempre una confezione alla volta.) Rigirare il barattolo prima del prelievo per 2–3 volte per smuovere la polvere.

Rapporto di miscelazione: 21 g polvere : 50 ml H_2O

Dosaggio: 1 (2) (3) (4) Cucchiaio dosatore ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) di polvere : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) d'acqua.

Prelevare con delicatezza dal barattolo un misurino raso di xantALGIN® select. Versare in una vaschetta di miscelazione pulita ed aggiungere la quantità d'acqua misurata. Per un'impronta totale più estesa occorrono in media 3 misurini di xantALGIN® select e la corrispondente quantità d'acqua necessaria. Miscelare con una spatola fino ad ottenere una consistenza omogenea. Utilizzando apparecchi di miscelazione automatici attenersi alle istruzioni del fabbricante.

Tempo di miscelazione:	30 sec.
Tempo di manipolazione: *)	60 sec.
Permanenza nel cavo orale:	60 sec.
Tempo di presa: *)	120 sec.

I tempi *) suddetti sono a partire dall'inizio della miscelazione e si riferiscono ad acqua con una durezza di 13 (grado Tedeschi) ed ad una temperatura della miscela di 23 °C/73 °F. Temperature superiori accorciano i tempi suddetti, mentre temperature inferiori li allungano. Eventuali variazioni del grado di durezza dell'acqua usata per la miscelazione possono causare scostamenti dai tempi sopraindicati (se si usa acqua distillata, i tempi di manipolazione e tempi di presa aumentano di 30 second).

Colatura: La maggiore precisione del modello viene raggiunta se dopo il rilevamento si sciacqua l'impronta e si provvede subito a colarla, per es. con MOLDANO®, MOLDASTONE® oppure con MOLDASYNT®. Se tuttavia non fosse possibile colarla subito, conservare l'impronta in ambiente umido (scatola chiusa).

Disinfezione: Le impronte possono essere trattate con soluzioni disinfettanti comunemente usati. In questo caso. Vi preghiamo di osservare le istruzioni di disinfezione /utilizzo dei rispettivi fabbricanti.

Conservazione: Chiudere il barattolo di xantALGIN® select e tenerlo in luogo asciutto ad una temperatura di 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

(DE) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(FR) Mode d'emploi
(ES) Instrucciones de uso
(IT) Istruzioni per l'uso
(PT) Instruções de utilização
(NL) Gebruiksaanwijzing
(SE) Bruksanvisning
(DK) Brugervejledning
(NO) Bruksanvisning
(FI) Käyttöohjeet
(GR) Οδηγίες Χρήσης
(CZ) Návod k použití
(HU) Használati utasítás
(LV) Lietošanas instrukcija
(LT) Naudojimo instrukcija
(PL) Instrukcja obsługi

99000557 / ZA 705.07 / 09.2008

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11 · 63450 Hanau (Germany)
info.dent@heraeus.com
www.heraeus-kulzer.com

Made in the Netherlands

Distributed in USA/Canada exclusively by:
Heraeus Kulzer, LLC
300 Heraeus Way
South Bend, IN 46614-2517
1-800-431-1785

xantALGIN® select

Gebrauchsanweisung (DE)

Schnellabbindende Alginatabformmasse.

Anwendungsbereiche: xantALGIN® select ist für alle Abformungen geeignet, bei denen Alginate verwendet werden können.

Beschreibung: Hellgrünes, staubfreies Pulver auf Alginatbasis mit Pfefferminz-Aroma.

Entnahmehilfen: Löffel für Pulver und Wassergefäß.

Verarbeitung: Inhalt der Nachfüllpackung nach dem Öffnen sofort in die luftdichte, wiederverschließbare Dose umfüllen. Immer nur eine Nachfüllpackung öffnen und umfüllen. Dose jeweils vor Gebrauch 2–3 mal umdrehen, um das Pulver aufzulockern.

Anmischverhältnis: 21 g Pulver : 50 ml H_2O

Dosierung: 1 (2) (3) (4) Entnahmelöffel ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) Pulver : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) Wasser.

xantALGIN® select mit dem Löffel aus der Dose entnehmen und Überschuß glatt abstreichen, in ein Anmischgefäß geben und die entsprechende Wassermenge hinzufügen.

Für die Abformung eines vollbezahnten Kiefers werden im Durchschnitt 3 Löffel xantALGIN® select mit der entsprechenden Wassermenge benötigt.

Mit einem Spatel Pulver und Wasser zu einer homogenen Konsistenz mischen. Bei Verwendung automatischer Mischgeräte Anweisung des Geräteherstellers beachten.

Mischzeit:	30 Sek.
Verarbeitungszeit: *)	60 Sek.
Mindestverweildauer im Mund:	60 Sek.
Gesamt-Abbindezeit: *)	120 Sek.

Zeiten mit *) gelten ab Mischbeginn und beziehen sich auf eine Temperatur von 23 °C/73 °F für Pulver und Wasser mit ca. 13 Härtegraden. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrige Temperaturen verlängern diese Zeiten. Wechselnde Härtegrade des verwendeten Anmischwassers können ebenfalls zu Abweichungen von diesen Zeitangaben führen (unter Verwendung von destilliertem Wasser erhöhen sich die Verarbeitungs- und Abbindezeiten um 30 Sekunden).

Ausgießen: Die größte Modellgenauigkeit wird erzielt, wenn der Abdruck nach dem Herausnehmen gründlich abgespült und sofort, z.B. mit MOLDANO®, MOLDASTONE® oder MOLDASYNT® ausgegossen wird. Wenn eine längere Aufbewahrung unvermeidlich ist, in einer feuchten Umgebung (verschlossenes Behältnis) aufbewahren.

Desinfizierung: Abformungen können mit handelsüblichen Desinfektionslösungen behandelt werden. Bitte beachten Sie dabei die Desinfektions-/Verarbeitungsvorschrift der jeweiligen Hersteller.

Lagerbedingungen: xantALGIN® select verschlossen und trocken bei max. 25 °C/77 °F lagern.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Bruksanvisning (SE)

Snabbhärdande alginatavtrycksmaterial.

Användning: xantALGIN® select är lämpligt för alla avtryck där alginat kan användas.

Beskrivning: Ljusgrönt, dammfritt pulver på alginatbas med mintsmak.

Doseringhjälp: Doseringssked för pulver och mått för att mäta vattenmängd

Användning: Häll över refillförpackningens innehåll omgående i den lufttäta burken, som kan tillslutas. Öppna endast en förpackning åt gången och fyll över i burken. Vänd burken före användning 2–3 gånger så att pulvret blandas.

Blandningsförhållande: 21 g pulver: 50 ml vatten

Dosering: 1(2) (3) (4) Sked ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) pulver: 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vatten.

Ta ut en struken sked xantALGIN® select ur burken, häll i en blandningsbägare och tillsätt motsvarande vattenmängd. För avtryck av en komplett käke krävs i genomsnitt 3 skedar xantALGIN® select plus motsvarande mängd vatten. Blanda pulver och vatten med en spatel till en homogen massa. Beakta tillverkarens instruktioner vid blandning i en automatisk blandningsapparat.

Blandningstid:	30 sek
Användningstid: *)	60 sek
Tid i munnen:	60 sek
Steiningstid: *)	120 sek

Tider med *) gäller från blandningsbörjan och vid en temperatur av 23 °C/73 °F för pulver och vatten med 13° hårdhet. Högre temperaturer reducerar, lägre ökar dessa tider. Även avvikande hårdhet i vattnet kan förändra tiderna (används destillerat vatten ökar arbets- och stelningstiderna med 30 sekunder).

Utslagning: Den högsta modellprecisionen erhålls när avtrycket efter uttagning ur munnen sköljs ordentligt och omgående slås ut med t.ex. MOLDANO®, MOLDASTONE® eller MOLDASYNT®. Om avtrycket måste förvaras en längre tid, bör detta ske i fuktig miljö (sluten behållare).

Desinficering: Avtryck kan behandlas med i handeln vanligt förekommande desinfektionslösningar. Beakta då respektive tillverkares föreskrifter beträffande desinfektion och hantering.

Lagring: Lagra xantALGIN® select tillslutet och torrt vid max 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Brugervejledning (DK)

Hurtigafbindende alginataftryksmasse.

Anvendelsesområder: xantALGIN® select egner sig til alle aftryk, hvor alginater kan anvendes.

Beskrivelse: Lysegrønt, støvfrit pulver på alginatbasis med mintsmag.

Redskaber: Ske til pulver samt bæger til vand.

Forarbejdning: Straks efter åbning af en ny pakning fyldes indholdet over i den luftætte, genlukkelige dåse. Der bør aldrig åbnes og omfyldes mere end én pakning ad gangen. Dåsen omrystes 2–3 gange for brug for at løsne pulveret.

Blandingsforhold: 21 g pulver: 50 ml H_2O

Dosering: 1 (2) (3) (4) Ske ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) pulver : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vand.

xantALGIN® select udtages af dåsen ved hjælp af skeen, og overskydende materiale stryges af. Kommes i en blandingsbeholder og tilsættes den tilsvarende mængde vand. Til aftryk af kæbe med samtlige tænder skal der gennemsnitligt anvendes 3 skefulde xantALGIN® select og tilsvarende vandmængde. Med en spartel blandes pulver og vand til en ensartet konsistens. Anvendes automatisk blandemaskine, bør maskinproducentens anvisninger følges.

Blandingstid:	30 sek.
Forarbejdningstid: *)	60 sek.
Minimum tid i munden:	60 sek.
Samlede afbindingstid:*)	120 sek.

Tider markeret med *) gælder fra blandingsstart ved en temperatur på 23 °C/73 °F for pulver og vand med en hårdshedsgrad på ca. 13°. Ved højere temperaturer forkortes de angivne tider, mens de ved lavere temperaturer forlænges. Skiftende hårdhedsgrad på det anvendte blandingsvand kan ligeledes føre til afgivelser fra de angivne tidsangivelser. (Ved anvendelse af destilleret vand forlænges forarbejdningsog afbindingstiderne med 30 sekunder).

Udstobning: Den største præcision i forhold til modellen opnås, når aftrykket efter udtagelse skylles grundigt og straks udstøbes, f.eks. med MOLDANO®, MODASTONE® eller MOLDASYNT®. Når en længere opbevaring ikke kan undgås, bør det opbevares et fugtigt miljø i en lukket beholder.

Desinficering: Aftryk kan behandles med de i handelen almindelige desinfektionsmidler. Vær opmærksom på de enkelte producenters desinfektions-/ behandlingsforskrifter.

Opbevaring: xantALGIN® select opbevares tillukket og tørt ved højst 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Instruções de utilização (PT)

Massa de modelar de alginato, de secagem rápida.

Indicações: xantALGIN® select é indicado para todos os moldes de base alginosa.

Descrição: Pó com base em alginato, verde claro, desprovido de poeira, com sabor de menta.

Auxilios para e remoção: Colher para o pó e recipiente para a água.

Processamento: Imediatamente após a abertura do refil o conteúdo deve ser transferido para a lata hermeticamente fechada. Abrir sempre só um refil e transferir o conteúdo. A lata deve ser agitada duas a três vezes antes do uso para soltar o pó.

Proporção da mistura: 21 g do pó: 50 ml H_2O

Dosagem: 1 (2) (3) (4) Colher-medida ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) de pó: 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) de água (recipiente deve ser preenchido até a marca inferior ou superior, respectivamente).

Retirar uma colher rasa de xantALGIN® select da lata, remover o excesso, colocar em um recipiente de mistura e adicionar a quantidade de água correspondente. Para um molde de gengiva contendo todos os dentes geralmente são necessárias 3 colheres de xantALGIN® select e a quantidade de água correspondente. Misturar o pó e a água com uma espátula até obter uma consistência homogênea. Em caso de uso de um misturador automático, observar as instruções do fabricante.

Tempo de mistura:	30 segundos
Tempo de processamento: *)	60 segundos
Tempo de permanência mínima bucal:	60 segundos
Tempo total de aderência: *)	120 segundos

Os tempos indicados com *) valem a partir do inicio do processamento da mistura e se referem a uma temperatura de 23 °C/73 °F com dureza da água em cerca de 13 graus. Temperaturas mais elevadas encurtam, temperaturas mais baixas prolongam esses tempos. Graus variáveis de dureza da água usada para a mistura podem igualmente levar a alteração dos tempos (o uso de água destilada eleva os tempos de processamento e de aderência em 30 segundos).

Preenchimento: Maior precisão do modelo é obtida quando o molde é enxaguado minuciosamente após a retirada e imediatamente preenchido, por exemplo, com MOLDANO®, MOLDASTONE® ou MOLDASYNT®. Se for necessário um armazenamento mais prolongado, a impressão deve ser mantida em uma atmosfera húmida (recipiente fechado).

Desinfecção: Moldagens podem ser tratadas com as substâncias desinfectantes habitualmente comercializadas. Favor observar as normas para o procedimento de desinfecção do respectivo fabricante.

Condições de armazenamento: Armazenar xantALGIN® select em lugar seco e com temperatura máxima de 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Gebruiks-aanwijzing (NL)

Snelhardend alginaat afdrukmateriaal.

Toepassingsgebieden: xantALGIN® select is geschikt voor alle afdruktechnieken waarvoor alginaten gebruikt kunnen worden.

Beschrijving: Lichtgroen, stofvrij poeder op alginaatbasis met kruizemunt aroma.

Accessoires: Poeder doseerschepje en waterbekertje.

Verwerking: Inhoud van de navulverpakking na het openen onmiddellijk overbrengen in de luchtdichte, hersluitbare bewaardoos. Altijd slechts één navulverpakking openen en overbrengen. Telkens voor gebruik de bewaardoos 2–3 keer omdraaien om het poeder losser te maken.

Aanmaakverhouding: 21 g poeder: 50 ml water.

Dosering: 1 (2) (3) (4) Lepel ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) poeder: 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) water.

xantALGIN® select met de lepel uit de bewaardoos scheppen en het teveel glad afstrijken, in een mengnap doen en de aangegeven hoeveelheid water toevoegen. Voor het nemen van een afdruk van een betande kaak, zijn gemiddeld 3 lepels xantALGIN® select met de aangegeven hoeveelheid water nodig. Met een spatel poeder en water vermengen tot een homogene consistentie. Bij gebruik van automatische mengapparatuur de aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.

Mengtijd:	30 sec.
Verwerkingstijd: *)	60 sec.
Minimale tijd in de mond:	60 sec.
Totale uitharding stijd: *)	120 sec.

Tijden met *) gelden vanaf aanmaakbegin en hebben betrekking op een temperatuur van 23 °C/73 °F voor poeder en water. Hogere temperaturen verkorten, lage temperaturen verlengen deze tijden. Wisselende hardheid van het gebruikte water kan eveneens leiden tot afwijkingen van de opgegeven tijden (bij gebruik van gedestilleerd water worden de verwerkings- en uitharding stijden met 30 seconden verlengd).

Uitgieten: Het meest precieze model wordt verkregen, wanneer de afdruk na het uitnemen grondig afgespoeld en meteen uitgegoten wordt met b.v. MOLDANO®, MOLDASTONE® of MOLDASYNT® gipsen. Wanneer een langere periode van opslag onvermijdelijk is, bewaar de afdruk dan in een vochtige omgeving.

Desinfectie: afdrukken kunnen behandeld worden met in de handel gebruikelijke desinfecterende oplossingen. Neem daarbij a. u. b. goed nota van de desinfectie -/ verwerkingsvoorschriften van de betreffende fabrikant.

Opslag: xantALGIN® select afgesloten en droog bewaren bij max. temp. van 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Instructions for use (GB)

Fast setting alginate impression material.

Indications for use: xantALGIN® select is suitable for all impression techniques where alginates are indicated.

Description: Light green, dust free, alginate based powder with a mint aroma.

Removal devices: spoon for powder and water beaker.

Procedure: Transfer the contents of the refill package into an air tight reclosable container immediately after opening. Only one refill package at a time should be opened. Shake the container two or three times before use to loosen the powder.

Mixing ratio: 21 g powder : 50 ml water

Measuring: 1 (2) (3) (4) Spoon ⌂ 6.3 g (12.9 g) (19.3 g) (25,7 g) powder : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) water.

Dispense xantALGIN® select powder from the container using the spoon provided and level the measure with a spatula. Place the powder into a mixing bowl and add the corresponding water. Three spoons of xantALGIN® select and the corresponding of water are generally required for larger complete impressions.

Mix the powder and water to a homogeneous consistency using a mixing spatula. Refer to the manufacturer's instructions when using automatic mixers.

Mixing time:	30 sec.
Working time: *)	60 sec.
Minimum setting time in the mouth:	60 sec.
Setting time: *)	120 sec.

Times with *) apply from the start of mixing at a temperature of 23 °C/73 °F for both powder and water with a water hardness of approx. 13°. These times are reduced by higher temperatures and lengthened by lower temperatures. Variations in water hardness may also result in deviations from these times (when using deionized water working and setting time are increased by 30 sec.)

Model fabrication: Maximum accuracy of the model is achieved by rinsing the impression thoroughly after removal from the mouth and pouring immediately, for example with MOLDANO®, MOLDASTONE® or MOLDASYNT®. If longer storage is necessary, the impression should be kept in a moist atmosphere (closed box).

Disinfection: Impressions may be treated with standard disinfectant solutions. Please follow the respective manufacturer's instructions for disinfection and processing.

Product storage: xantALGIN® select should be stored in a closed air tight container in a dry area at maximum 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Mode d'emploi (FR)

Matériaux d'empreinte à base d'alginate-Prise Rapide;

Indications d'emploi: xantALGIN® select convient parfaitement à toutes les empreintes pour lesquelles l'alginate Prise Rapide peut être utilisé.

Description: vert vif sans poussière, poudre à base d'alginate, légèrement menthol ée.

Dispositifs de prélèvement: Cuillère pour la poudre, cuvette d'eau.

Utilisation: Transvaser le contenu du sachet dans la boîte à couvercle hérmétique. Ne pas ouvrir plus d'une recharge en même temps. Avant l'emploi retourner la boîte 2 ou 3 fois pour homogénéiser la poudre.

Proportion de mélange: 21 de poudre pour 50 ml d'eau

Dosage: 1 (2) (3) (4) Cuillère de prélèvement ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) de poudre – 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) d'eau.

Prélever la poudre xantALGIN® select sans la comprimer à l'aide de la cuillère, araser, verser dans un bol de malaxage. Ajouter la quantité correspondante d'eau. Trois cuillères de xantALGIN® select ainsi que la quantité correspondante d'eau sont, en géneral, nécessaires pour réaliser une grande empreinte totale. A l'aide d'une spatule, mélanger la poudre et l'eau jusqu'à obtention d'une consistance homogène. En cas d'utilisation d'un malaxeur automatique, se conformer aux indications du fabricant.

Temps de malaxage:	30 sec.
Temps de manipulation: *)	60 sec.
Temps de bouche:	60 sec.
Temps de prise: *)	120 sec.

Ces temps *) s'entendent à partir du début du malaxage et à une température de 23 °C/73 °F-dureté de l'eau d'environ 13°. Des températures plus élevées réduisent ces temps, des températures plus basses les augmentent. La dureté de l'eau utilisée peut également influencer sur ces temps (si l'on utilise de l'eau distillée, le temps de manipulation et le temps de prise augmente de 30 secondes).

Coulée du modèle: Pour obtenir un modèle très fidèle rincez l'empreinte après sa désinsertion et couler immédiatement avec MOLDANO®, MOLDASTONE® ou MOLDASYNT® par exemple. Si la coulée n'est pas immédiate, conserver l'empreinte en milieu humide (boîte fermée).

Désinfection: Les empreintes peuvent être plongées dans une solution désinfectante couramment utilisée. Dans ce cas, se référer au mode d'emploi /de désinfection du fabricant correspondant.

Conditions de conservation: Stocker xantALGIN® select dans une boîte à couvercle hermétique au sec à une température de 25 °C/77 °F au maximum.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Bruksanvisning (NO)

Fast setting alginate impression material. Hurtigherdende alginat avtrykksmateriale.

Indikasjonsområde: xantALGIN® select egner seg til alle avtrykk hvor Alginat kan benyttes.

Beskrivelse: Lyse grøn, støvfritt alginatpulver med mintsmak.

Doseringshjelp: Skje til pulveret og vannbeholder.

Bearbeiding: Innholdet i etterfyllingspakken skal straks helles over i den lufttette beholderen som skal lukkes igjen. Kun én etterfyllingspakke skal åpnes og fylles over. Beholderen skal dreies 2–3 ganger før hver bruk slik at pulveret løsner.

Blandingsforhold: 21 g pulver : 50 ml H_2O

Dosering: 1 (2) (3) (4) Skje ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) pulver: 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vann.

xantALGIN® select tøes ut av beholderen med skjeen og det overflødige strykes av, hell over i en blandingsbeholder og foy til riktig vannmengde. Til avtrykk av en kjeve med alle tennene blir det gjennomsnittlig brukt 3 skjeer xantALGIN® select blandet med tilsvarende vannmengde. Med en spatel blandes pulver og vann til en homogen konsistens. Benyttes automatiske blandeapparater skal bruksanvisningen fra apparatprodusenten følges.

Blandetid:	30 sek.
Bearbeidingstid: *)	60 sek.
Minimum tid i munnen:	60 sek.
Herdetid tilsammen: *)	120 sek.

Tider med *) gjelder fra blandestart med en temperatur på 23 °C/73 °F for pulver og vann med ca. 13 hardhetsgrader. Høyere temperaturer forkorter, lavere temperaturer forlenger disse tidene. Vekslende hardhetsgrader på blandevannet kan likeledes føre til avvikelser av disse tidsangivelsene (benyttes destillert vann, øker bearbeidings- og herdetidene seg med 30 sek.)

Støping: Den beste modellnøyaktighet blir oppnådd hvis avtrykket etterat det er tatt ut, blir grundig spylt og straks støpt f.eks. med MOLDANO®, MOLDASTONE® eller MOLDASYNT®. Hvis det er nødvendig å oppbevare det i lengre tid, skal det oppbevares i en fuktig atmosfære (stengt kasse).

Desinfisering: Avtrykkene kan behandles med gjængse desinfeksjons-løsninger. Vennligst ta hensyn til forskriftene fra de forskjellige produsentene når det gjelder desinfeksjonen.

Oppbevaringsbetingelser: xantALGIN® select lagres tørt i en lukket beholder ved maks. 25 °C/77 °F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Käyttöohjeet (FI)

Nopeasti kovettuva alginaattijäljennösmateriaali.

Käyttöindikaatiot: xantALGIN® select soveltuu kaikkiin jäljennöstekniikoihin, joissa alginaatti on indikoitu.

Kuvaus: Vaaleanvihreä, pölytön, alginaattipohjainen mintunmakuinen jauhe.

Annostelu: Iusikka jauhetta varten ja vesimitta.

Menettely: Tyhjennä täyttöpakkauksen sisältö ilmatiiviiseen ja suljettavaan säiliöön heti pakkauksen avaamisen jälkeen. Avaa ainoastaan yksi täyttöpakkaus kerrallaan. Ravista säiliötä kaksi tai kolme kertaa ennen käyttöä jauheen irtonaistamiseksi.

Sekoitussuhde: 21 g jauhetta, 50 ml vettä.

Mittaaminen: 1 (2) (3) (4) lusikallinen ⌂ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) jauhetta, 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vettä.

Ota xantALGIN® select-jauhetta säiliöstä mukana tulevalla lusikalla ja tasaa mitta lastalla. Laita jauhe sekoituskulhoon ja lisää vesi. Suurempikokoisiin jäljennöksiin tarvitaan yleensä kolme lusikallista xantALGIN® select-jauhetta ja sitä vastaava määrä vettä.

Sekoita jauhe ja vesi tasaiseksi seokseksi sekoituslastalla. Katso valmistajan ohjeet automaattista sekoitinta käytettäessä.

Sekoitusaika:	30 sekuntia.
Työskentelyaika: *)	60 sekuntia.
Minimi kovettumisaika suussa:	60 sekuntia.
Kovettumisaika: *)	120 sekuntia.

Tähdellä (*) merkityt ajat tarkoittavat aikaa sekoittamisen aloittamisesta 23 °C:n (73 °F) lämpötilassa sekä jauheelle että vedelle, jonka kovuus on noin 13°. Annetut ajat lyhenevät korkeammissa lämpötiloissa ja pitenevät matalimmissa lämpötiloissa. Myös veden kovuus saattaa vaikuttaa näihin aikoihin (deionisoitua vettä käytettäessä työstö- ja kovettumisajat kasvavat 30 sekunnilla.)

Malin valmistus: Tarkin malli saadaan huuhtelemalla jäljennös huolellisesti suusta poistamisen jälkeen ja kaatamalla välittömästi esimerkiksi MOLDANO®:lla, MOLDASTONE®:lla tai MOLDASYNT®:lla. Jos jäljennöstä on säilytettävä pidempään, se tulee varastoida kosteaan tilaan (suljettuun laatikkoon).

Desinfiointi: Jäljennökset voidaan käsitellä normaaleilla desinfiointiinnesteillä. Noudata desinfiointinesteen valmistajan desinfiointi- ja käsittelyohjeita.

Tuotteen säilytys: xantALGIN® select-jauhe tulee säilyttää ilmatiiviissä säiliössä kuivassa tilassa korkeintaan 25 °C:n (77 °F) lämpötilassa.

EN ISO 21563

Heraeus

Dateiname: **29758_GBA_Xantalgin_select**	HK-Toolbox-Nr: **W03227**	Maße: **630x297 mm**	Falzmaße: **105x74 mm**
SAP-Nr: **99000557** / Version **00**	ORT-Version: **12, 11. AK**	Datum **22.10.2008**	HKG Freigabe am: **22.10.2008**
Projektmanager: **Carine Beckemeier**	Druckfarben: **Schwarz**	Druckverfahren: **Offset**	

xantALGIN® select

Οδηγίες χρήσης (GR)

ταχεία πήξη αλγινικό υλικό γιά μήτρα (καλούπι)

Σφαίρες εφαρμογής: xantALGIN® select είναι ικανό για όλες τις μήτρες στις οποίες χρησιμοποιούνται Αλγινικά.

Περιγραφή: ανοιχτό πράσινο, χωρίς σκόνη (χωρίς ακαθαρσίες) σκόνη (υλικό σε μορφή σκόνης) σε αλγινική βάση με άρωμα μέντας;

Βοηθήματα λήψης: Κουτάλκι γιά τη σκόνη και αγγείο για νερό.

Επεξεργασία: Το περιεχόμενο του γεμάτου πακέτου μετά το άνοιγμα να κλείνεται αμέσως στεγανά και να το βάλλετε στο κουτί. Να ανοίγετε πάντα μόνο ένα πακέτο γεμίσματος. Να κουνάτε το κουτί κάθε φορά 2 με 3 φορές για να χαλαρώσετε τη σκόνη.

Σχέση ανάμιξης: 21 γραμμάρια σκόνης: 50 χυλωτά λίτρου νερό

Δόση: 1 (2) (3) (4) Κουτάλι ≙ 6,3 γραμμάρια (12,9 γραμμάρια) (19,3 γραμμάρια) (25,7 γραμμάρια) σκόνης: 15,3 (30,6) (46) (61,2) χυλωτά του λίτρου νερό.

Να πάρετε το xantALGIN® select με το κουτάλακι απο το κουτί και το περίσευμα να το κόψετε νυαλιστερά. Να το βάλετε σε ένα αγγείο ανάμίξης και να δώσετε την ανάλογη ποσότητα νερού. Για το καλούπιασμα ενός σαγώνα που έχει όλα τα δόντια χρειάζονται κατά μέσον όρο 3 κουτάλια xantALGIN® select για την ανάλογη ποσότητα νερού. Να αναμίξετε με μιά σπάτουλα σκόνη και νερό σε μιά ομογενική πυκνότητα. Σε μιά χρήση αυτόματου μηχανήματος μίξης να προσέξετε τις οδηγίες του παραγωγού της αυτόματης μηχανής.

Χρόνος μίξης:	30 δευτερόλεπτα
Χρόνος επεξεργασίας: *)	60 δευτερόλεπτα
Ελάχιστος διάρκεια παραμονής στο στόμα:	60 δευτερόλεπτα
Συνολικός χρόνος πήξης: *)	120 δευτερόλεπτα

Χρόνοι με το σημάδι *) ισχύουν από την έναρξη τη ανάμίξης και παίρνεται υπόψη σε μιά θερμοκρασία από 23°C/73°F για τη σκόνη και το νερό με περίπου 13° σκληρότητας. Σε υψηλότερες θερμοκρασίες μικραίνουν, χαμηλά βαθμού θερμοκρασίες μεγαλώνουν αυτούς τους χρόνους. Σκληροτήτες νερού που αλλάζουν μπορούν επίσης να οδηγήσουν σε αποκλίσεις απο τους χρόνους αυτούς που δόθηκαν! Κατά τη χρήση με αποσταγμένο νερό ανεβαίνουν οι χρόνοι της επεξεργασίας και πήξης κατά 30 δευτερόλεπτα).

Εκχυση: Η μεγάλη ακρίβεια του μοντέλου πετυχένεται, εάν το αποτύπωμα το βλάλουμε έξω και το ξεπλύνουμε ρίζικά και αμέσως, π.χ. γίνεται η εκχυσης με MOLDANO®, MOLDASTONE® ή MOLDASYNT®. Εάν είναι απαραίτητη η μακρόχρονη διατήρηση τότε πρέπει να διατηρήσετε το αποτύπωμα σε κλειστό δοχείο με υγρή ατμόσφαιρα.

Αποθήκευση: Τα αποτυπώματα (τις μήτρες) μπορείτε να τα/τις επεξεργαστείτε με τα συνύθη εμπορικά διαλύματα απολύμανσης. Σας παρακαλούμε να προσέξετε όμως τους κανονισμούς για απολύμανση/επεξεργασία του κάβε παραγωγού.

Όροι παθήκευσης: Να αποθηκεύσετε το xantALGIN® select κλειστό και στεγνό σε μιά μέγιστη θερμοκρασία από 25°C/77°F κελσίου.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Návod k použití (CZ)

rychle tuhnoucí otiskový materiál na bázi alginátu

Oblast použití: xantALGIN® select je vhodný pro všechny otisky, u kterých lze používat algináty.

Popis: bezprašný prášek světlezelené barvy na alginátové bázi s příchutí máty peprné

Pomocné nástroje: odměrková lžíce na prášek a nádobka na vodu

Zpracování: obsah náplně přeplnit po otevření do vzduchotěsné uzavíratelné nádoby. Vždy otevřít a přeplnit pouze jednu náplň. Před použitím nádobu 2–3 krát otočit, aby došlo k načechrání prášku.

Poměr míšení: 21 g prášku : 50 ml H_2O

Dávkování: 1 (2) (3) (4) Lžíce ≙ 6,3 g (12,9) (19,3 g) (25,7 g) prášku : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vody

xantALGIN® select odebrat odměrkovou lžíci z nádoby a popř. odstranit nadměrné množství prášku ze lžíce, dát do připravené nádoby a přidat potřebné množství vody. Pro otisk čelisti s plným počtem zubů jsou zapotřebí v průměru 3 odměrkové lžíce prášku xantALGIN® select a příslušné množství vody. Pomocí stěrky smíchat prášek a vodu do homogenní konzistence. Při použití automatických michacích přístrojů dodržet pokyny výrobce přístroje.

Doba míšení:	30 sekund
Doba zpracování: *)	60 sekund
Minimální doba ponechání v ústech:	60 sekund
Celková doba tuhnutí: *)	120 sekund

Doba označená *) platí od počátku míšení a vztahuje se na teplotu prášku 23°C/73°F a tvrdost vody cca. 13 na stupnici tvrdosti vody. Vyšší teploty zkracují tuto dobu, nižší teploty ji prodlužují. Různá tvrdost vody u používané vody může taktéž vést k odchylkám těchto časových údajů. Při použití destilované vody se doba zpracování a tuhnutí prodlouží o 30 sekund.

Odlití: nejvyšší přesnosti modelu se dosáhne, když se otisk po vyjmutí pečlivě omyje a ihned se odlije pomocí přípravku MOLDANO®, MOLDASTONE®, nebo MOLDASYNT®. Nelze-li zabránit dlouhému uchování, otisk je nutno uchovávat ve vlhké atmosféře (v uzavřené nádobě).

Dezinfekce: otisky lze dezinfikovat běžnými dezinfekčními prostředky. Prosím dodržte přitom předpisy dezinfekční a zpracovatelské příslušného výrobce.

Skladování: xantALGIN® select skladovat v uzavřené nádobě v suchu a chladu při maximální teplotě 25°C/77°F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Használati utasítás (HU)

Gyorsan kötő, alginátos lenyomatvevő massza

Alkalmazási terület: a xantALGIN® select olyan lenyomatok készítésére alkalmas, amikhez alginátos anyagot lehet használni.

Leírás: világoszöld, pormentes szemcsézettségű anyag alginát bázison, mentolos ízzel.

Segédeszközök: poradagoló kanál és vizes edény.

Feldolgozás: Az utántöltő csomag tartalmát, annak felbontása után azonnal töltse át a légmentesen visszazárható dobozba. Mindig csak egy utántöltő zacskót bontson ki és töltsön át. A dobozt minden használat előtt 2–3-szor forgassa meg, hogy a kartus, kai a por fellazuljon.

Keverési arányok: 21g por : 50ml víz

Adagolás: 1 (2) (3) (4) Kanál ≙ 6,3 g (12,9) (19,3 g) (25,7 g) por : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) víz

Vegyen ki egy adagolókanál xantALGIN® select-et a dobozból, a kanál tetejéről simítsa egyenesre a fölösleget, tegye egy keverőedénybe és adja hozzá a megfelelő mennyiségű vizet. Egy teljes fogsor lenyomatának elkészítéséhez általában 3 kanál porra és a megfelelő mennyiségű vízre van szükség. Egy spatulával keverje homogén masszává az anyagot. Keverőgép használata esetén tartsa be a gép gyártójának használati utasítását.

Keverési idő:	30 sec
Feldolgozási idő: *)	60 sec
Szájbantartási idő minimum:	60 sec
Összes kötési idő: *)	120 sec

A *)-gal jelölt idők a keverés kezdetétől értendők, 23°C/73°F-os porhőmérsékletnél, 13 német keménységű fokú víz használata esetén. Magasabb hőmérséklet rövidíti, alacsonyabb pedig megnöveli ezeket az adatokat. A víz változó keménysége szintén megváltoztatja ezeket az értékeket (desztillált víz alkalmazása 30 másodperccel meghosszabbítja a feldolgozási és kötési időt).

Kiöntés: A legnagyobb pontosság úgy érhető el, ha a kivett lenyomatot leöblítjük és azonnal kiöntjük a megfelelő anyaggal, pl: MOLDANO®, MOLDASTONE® vagy MOLDASYNT®. Amennyiben hosszabb tárolás szükséges, a lenyomatot nedves környezetben (lezárt tárolóedényben) kell tárolni.

Fertőtlenítés: A lenyomatok a kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerekkel kezelhetők. Feltétlenül tartsa be a szer gyártójának használati utasítását.

Tárolási körülmények: a xantALGIN® select-et légmentesen lezárva, száraz helyen, max. 25°C/77°F-on tárolja.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Lietošanas instrukcija (LV)

Ātri sacietējošs algināta nospiedumu noņemšanas materiāls.

Lietošanas norādījumi: xantALGIN® select ir derīgs izmantošanai ar jebkuru nospiedumu noņemšanas veidu, kas paredz alginātu lietošanu.

Apraksts: Gaiši zaļš, algināta bāzes bezputekļu pulveris ar piparmētru aromātu.

Izmantojamie rīki: kartotīte pulverim un ūdens mērtrauks.

Sagatavošanas procedūra: uzreiz pēc atvēršanas pārberiet atkārtotai uzpildīšanai paredzētā iepakojuma saturu gaisa necauriaidīgā un cieši aizveramā trauklā. Vienlaikus drīkst atvērt tikai vienu iepakojumu. Pirms lietošanas sakratiet trauku divas vai tris reizes, lai sairdinātu pulveri.

Sajaukšanas attiecība: 21 g pulvera : 50 ml ūdens

Dozēšana: 1 (2) (3) (4) karotīte ≙ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) pulvera : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) ūdens.

Izņemiet pulveri xantALGIN® select no trauka ar pievienoto karotīti un nolīdziniet pulvera devu ar lāpstiņu. Ieberiet pulveri sajaukšanas traukā un pievienojiet atbilstošo ūdens daudzumu. Lielāku nospiedumu noņemšanai parasti ir nepieciešamas trīs pilnas pulvera xantALGIN® select karotītes ar attiecīgo ūdens daudzumu.

Izmantojot lāpstiņu, sajauciet pulveri ar ūdeni tā, lai izveidotos viendabīga masa. Ja tiek izmantoti automātiskie mikseri, sekojiet to ražotāju instrukcijām.

Sajaukšanas laiks:	30 sek.
Apstrādes laiks: *)	60 sek.
Minimālais sacietēšanas laiks mutē:	60 sek.
Sacietēšanas laiks: *)	120 sek.

Laiki, kas ir apzīmēti ar *), tiek aprēķināti no sajaukšanas sākuma pie pulvera un ūdens temperatūras 23°C/73°F un pie ūdens cietības apm. Sacietēšanas laiks samazinās pie augstākām temperatūrām un palielinās pie zemākām temperatūrām. Ūdens cietības svārstības ari var ietekmēt sacietēšanas laiku (ja tiek izmantots dejonizēts ūdens, masas derīguma un sacietēšanas laiks palielinās par 30 sek.).

Modeļu veidošana: Labākās modeļa precizitātes sasniegšanai uzreiz pēc izņemšanas no mutes un atliešanas modeļis ir rūpīgi jānoskalo, piemēram, ar MOLDANO®, MOLDASTONE® vai MOLDASYNT®. Ja ir nepieciešams nodrošināt ilgāku uzglabāšanas laiku, nospiedums ir jāuzglabā mitrā vidē (slēgtā kastē).

Dezinfekcija: Nospiedumus drīkst apstrādāt ar standarta dezinfekcijas šķidumiem. Sekojiet attiecīgā ražotāja dezinfekcijas un apstrādes instrukcijām.

Produkta uzglabāšana: xantALGIN® select ir jāuzglabā sausā vietā, aizvērtā gaisa necauriaidīgā traukā, temperatūrā, kas nepārsniedz 25°C/77°F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Naudojimo instrukcija (LT)

Greitai kietėjanti alginatinė aspaudinė masė

Panaudojimas: „xantALGIN® select“ yra tinkama visiems atspaudams, kuriuose naudoti tinka alginatines mases.

Aprašymas: Šviesiai žali, nudulkantys milteliai alginatiniu pagrindu su pipirmėtės aromatu.

Pagalbinės priemonės: Šaukštas milteliams ir matuoklis vandeniui

Darbo eiga: Papildymo pakuotės turinį po atidarymo iš karto perpilti į oro nepraleidžiančią, daug kartų atidaromą ir uždaromą pakuotę. Visada atidarykite perpilkite tik vieną pakuotę. Prieš naudojimą paketą supurtykite 2–3 kartus, kad milteliai birėtų.

Mašymo santykis: 21 g miltelių ir : 50 ml vandens

Dozavimas: 1 (2) (3) (4) matavimo šaukštai ≙ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) miltelių : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) vandens.

Pasemkite „xantALGIN® select“ šaukštu iš paketo ir lygiai nubraukite perteklių, po to įberkite į maišymo indą ir įpilkite atitinkamą vandens kiekį.

Dideliam pilnam atspaudui vidutiniškai reikalingi 3 xantALGIN® select šaukštai su atitinkamu vandens kiekiu.

Mentele išmaišykite miltelius ir vandenį iki vientisos masės. Naudodami automatines maišykles, laikykitės gamintojo nurodymų.

Maišymo laikas:	30 sek.
Darbo laikas: *)	60 sek.
Mažiausias laikymo burnoje laikas:	60 sek.
Bendras kietėjimo laikas: *)	120 sek.

Pastaba *) Laiko trukmė nuo maišymo pradžios prie 23°C/73°F temperatūros ir esant vandens kietumui 13°. Aukštesnė temperatūra sutrumpina, mažesnė temperatūra prailgina šias laiko trukmes. Keičiami naujamo vandens kietumo laipsniai gali sukelti nurodytų laiko intervalų svyravimus (naudojant distiliuotą vandenį, darbo ir kietėjimo laiko intervalai prailgėja apie 30 s).

Modelio gamyba: Didžiausias modelio tikslumas pasiekiamas , kai išimtas atspaudas rūpestingai nuplaunamas ir tuoj pat pagaminamas pvz. su MOLDANO®, MOLDASTONE® arba MOLDASYNT®, odlany. Ješi nenieczne jest dłuższe przechowywanie, przechowywać w wilgotnym środowisku (w zamkniętym pojemniku).

Dezynfekcja: Odwzorowania traktować można dostępnymi w handlu roztworami dezynfekcjonującymi. Prosimy przestrzegać przy tym przepisów dotyczących dezynfekcji/ przetwarzania podawanych przez danego producenta.

Warunki przechowywania: xantALGIN® select zamknąć i wysuszyć przy max. 25°C/77°F.

EN ISO 21563

xantALGIN® select

Instrukcja obsługi (PL)

Szybkowiążąca alginatowa masa formująca

Obszary zastosowania: xantALGIN® select nadaje się do wszystkich odwzorowań, do których używane są alginaty.

Opis: Jasno zielony, niepylący proszek na bazie alginatu z aromatem miętowym

Wydobywanie: Łyżka do proszku i pojemnik na wodę.

Przetwarzanie: Zawartość opakowania uzupełniającego po otwarciu natychmiast przesypać do szczelnej, zamykanej puszki. Za każdym razem otwierać i przesypywać jedynie jedno opakowanie. Puszkę przed użyciem za każdym razem 2–3 razy obrócić, aby spulchnić proszek.

Proporcje mieszanki: 21 g proszku : 50 ml H_2O

Dozowanie: 1 (2) (3) (4) Łyżka ≙ 6,3 g (12,9 g) (19,3 g) (25,7 g) proszku : 15,3 ml (30,6 ml) (46 ml) (61,2 ml) wody.

xantALGIN® select wyjąć łyżką z puszki i nadmiar wygładzić, wprowadzić do naczynia mieszającego i dodać odpowiednią ilość wody. Do odwzorowania pełnego uzębienia szczęki używa się przeciętnie 3 łyżki xantALGIN® select z odpowiednią ilością wody. Zmieszać proszek i wodę za pomocą łopatki do homogennej konsystencji. Przy użyciu automatycznych urządzeń mieszających przestrzegać wskazówek producenta urządzenia.

Czas mieszania:	30 sek.
Czas przetwarzania: *)	60 sek.
Minimalny czas działania w ustach:	60 sek.
Łączny czas: *)	120 sek.

Czasy oznaczone *) obowiązują od momentu rozpoczęcia mieszania i odnoszą się do temperatury 23°C/73°F dla proszku i wody z ok. 13 stopniami twardości. Wyższe temperatury skracają, niższe temperatury przedłużają te czasy. Zmieniające się stopnie twardości użytej do mieszanki wody prowadzić mogą również do odchyleń w tych danych czasowych (przy użyciu wody destylowanej podwyższają się czasy przetwarzania o 30 sek.).

Odlewanie: Najwyższa dokładność modelu zostaje osiągnięta, gdy odcisk zaraz po wyjęciu zostanie gruntownie spłukany i natychmiast np. przy użyciu MOLDANO®, MOLDASTONE® lub MOLDASYNT® odlany. Jeśli nenieczne jest dłuższe przechowywanie, przechowywać w wilgotnym środowisku (w zamkniętym pojemniku).

Dezynfekcja: Odwzorowania traktować można dostępnymi w handlu roztworami dezynfekcjonującymi. Prosimy przestrzegać przy tym przepisów dotyczących dezynfekcji/ przetwarzania podawanych przez danego producenta.

Warunki przechowywania: xantALGIN® select zamknąć i wysuszyć przy max. 25°C/77°F.

EN ISO 21563

(DE) Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit Sie nicht von der eigenen Prüfung der von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in ihrem Verantwortungsbereich. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte nach Maßgabe unserer Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

(GB) Our technical advice, whether verbal, in writing or by way of trials, is given in good faith but without warranty, and this also applies where proprietary rights of third parties are involved. It does not release you from the obligation to test the products supplied by us as and to their suitability for the intended processes and uses. The application, use and processing of the products are beyond our control, and therefore, entirely your own responsibility. Should, in spite of this, liability be established for any damage, it will be limited to the value of the goods delivered by us and used by you. We will, of course, provide consistent quality of our products within the scope of our General Conditions of Sale and Delivery.

(FR) Notre consultation sur la manière d'application, sous forme orale, écrite et par des essais est effectuée au mieux de nos connaissances, mais n'est valable cependant que comme indication n'entraînant aucune obligation, de même par rapport à des droits de protection éventuels de tierces personnes, et ne vous libère pas de votre propre vérification des produits livrés par nous quant à leur qualification pour les procédés et objectifs envisagés. L'application, l'utilisation et le traitement des produits sont effectués en dehors de nos possibilités de contrôle et sont donc exclusivement du ressort de vos responsabilités. Bien entendu, nous garantissons la qualité irréprochable de nos produits en conformité avec nos conditions générales de vente et de livraison.

(ES) Nuestra asesoría de aplicaciones técnicas en base a palabras, escritos y mediante ensayos se lleva a cabo conforme a nuestro leal saber, sin embargo, sólo es valida a manera de recomendación sin ningún compromiso, incluso con respecto a eventuales derechos de protección de terceros, y no lo exonera a usted de comprobar la idoneidad de los productos suministrados por nosotros para los procedimientos y fines pretendidos. Aplicación, uso y manipulación de los productos están más allá de nuestras posibilidades de control, siendo, por tanto, responsabilidad exclusiva del usuario. Naturalmente, garantizamos la impecable calidad de nuestros productos de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministro.

(IT) La nostra consulenza in merito alle tecniche di applicazione sia verbale che scritta e sperimentale si basa sullo stato della scienza, tuttavia vale solo come indicazione non vincolante, anche in riferimento ad eventuali diritti di terzi e non vi esonera dall'effettuare prove in proprio dei prodotti da noi forniti onde appurarne l'idoneità all'uso ed ai processi previsti. L'applicazione, l'uso e la lavorazione dei prodotti avviene al di lá delle nostre possibilità di controllo e rientra pertanto solo ed esclusivamente nella vostra responsabilità. Garantiamo una qualità ineccepibile dei nostri prodotti in conformità alle nostre Condizioni generali di vendita e di fornitura.

(PT) A nossa assesoria técnica de utilização (oral, escrita e através de ensaios) baseia-se nos nossos melhores conhecimentos da matéria. No entanto, deve ser considerada apenas como indicação facultativa, tambem no que respeita a eventuais direitos de protecção de terceiros, pelo que não o liberta do controle dos produtos por nós fornecidos, no que se refere à aptidão dos mesmos para os processos e objectivos por si pretendidos. A utilização, aplicação e tratamento dos produtos não podem ser por nós controlados, pelo que são da sua exclusiva responsabilidade. Garantimos, naturalmente, a qualidade incontestável dos nossos produtos de acordo com as nossas condições gerais de venda e de fornecimento.

(NL) Ons gebruiktechnisch advies in woord, geschrift en door testen gebeurt naar beste weten, maar geldt als vrijblijvend advies, ook met betrekking tot mogelijke gebruiksrechten van derden. Het ontheft u niet van eigen controle van de door ons geleverde producten op hun geschiktheid voor de bedoelde methoden en doeleinden. Toepassing, gebruik en verwerking van de producten gebeuren buiten onze controlemogelijkheden en vallen daarom uitsluitend onder uw verantwoordelijkheid. Vanzelfsprekend staan wij garant voor een correcte kwaliteit van onze producten volgens de normen van onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

(SE) Vår rådgivning beträffande användningsteknik i tal och skrift, och enligt försök, sker efter bästa förstånd. Den är likväl ej bindande, inte heller beträffande rättskydd för tredje person, och befriar inte från egen prövning om våra produkter är lämpliga för en planerad behandling. Då produkternas användning och bearbetning följer utom vår kontroll, ligger ansvaret uteslutande i behandlarens händer. Naturligtvis garanterar vi för perfekt kvalitet på produkterna, enligt våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

(DK) Vore tekniske råd, såvel mundtlige og skriftlige som ved forsøg, er givet efter vor bedste overbevisning men uden garanti. Det gælder også hvor 3. persons rettigheder er involveret. Det fritager dog ikke dig fra pligten til at afprøve produkter leveret af os og til at vurdere deres egnethed til de påtænkte metoder og formål. Applicerings, anvendelsen og bearbejdningen af disse produkter er udenfor vores kontrol og er derfor udelukkende på dit ansvar. Skulle vi til trods herfor alligevel pådrage os et ansvar for en skade er dette begrænset til værdien af varer leveret af os og anvendt af dig. Vi vil naturligvis levere produkter med pålidelig kvalitet inden for rammerne af vore almindelige salgs- og leveringsbetingelser.

(NO) Våre tekniske råd angående anvendelse, muntlig, skriftlig eller ved forsøk, er gitt i god tro og etter beste viten, men uten garanti og uten noe ansvar overfor tredjepart. De fritar ikke bruker fra ansvaret for å teste produktenes egnethet for tiltenkte metoder og formål. Anvendelsen og bearbeidingen av produktene er utenfor våre kontrollmuligheter og herer derfor utelukkende inn under brukerens ansvarsområde. Vi på vår side vil, naturligvis, levere produkter med upåklagelig kvalitet i henhold til våre alminnelige salgs- og leveringsbetingelser.

(FI) Sanalliset, kirjalliset tai kokemukseen perustuvat tekniset ohjeemme annetaan vilpittömässä mielessä mutta ilman takuita, ja tämä pätee myös kolmansien osapuolten omistusoikeuksien olessa kyseessä. Ohjeet eivät vapauta käyttäjiä vastuusta testata kokeilla toimittamiamme tuotteita ja varmistua niiden soveltuvuudesta aiottuihin prosesseihin ja käyttötarkoituksiin. Tuotteiden käyttö ja käsittely eivät ole meidän valvonnassamme, ja siitä syystä käyttäjä on niistä yksin vastuussa. Jos tästä huolimatta joudumme vastuuseen jostakin vahingosta, vastuu rajoittuu toimittamiemme ja käyttäjän käyttämien tuotteiden arvoon. Takaamme tietenkin tuotteidemme ehdottoman korkealaatuisuuden yleisten myynti- ja toimitusehtojemme mukaisesti.

(GR) Οι τεχνικές μας συμβουλές, όπου αναφέρονται, γραπτώς ή υπό μορφή δοκιμών, δίνονται με καλή τη πίστη, αλλά χωρίς εγγύηση, κάτι που ισχύει ακόμα και στις περιπτώσεις όπου αναμηγνύονται τρίτα μέρη με δικαίωμα αποκλειστικής εκμετάλλευσης. Δεν σας απαλλάσσουν από την υποχρέωση να ελέγχετε τα προϊόντα που σας προμηθεύουμε καθώς και την καταλληλότητά τους για τις ενδεδειγμένες διαδικασίες και χρήσεις; Η εφαρμογή, χρήση και διαδικασία των προϊόντων είναι πέραν του δικού μας ελέγχου, και κατόπιν τούτου εμπίπτουν αποκλειστικά στην δική σας ευθύνη. Παρ'όλα αυτά, η ευθύνη για την πρόκληση οποιασδήποτε ζημιάς, θα περιορίζεται στην αξία των ειδών που παρέχονται από εμάς και χρησιμοποιούνται από εσάς. Φυσικά θα σας παρέχουμε συνεχώς με υψηλής ποιότητας προϊοντα, σύμφωνα πάντα με το Γενικό Κανονισμό μας περί Πωλήσεων και Παραδόσεων.

(CZ) Naše technická podpora slovem, písemně a nebo jiným způsobem je dána podle nejlepších vědomostí bez jakýchkoliv záruk a to se také týče práv zúčastněných třetích osob a neosvobozuje vás od vlastního vyzkoušení námi dodaných produktů na jejich vhodnost pro daný účel. Aplikace, použití a zpracování produktů jsou mimo naši kontrolu a vy jste proto za ně výhradně zodpovědným. Samozřejmě vám zaručujeme bezchybnou kvalitu našich produktů na základě našich všeobecných prodejních a dodacích podmínek.

(HU) Írásbeli, szóbeli és gyakorlati felhasználástechnikai útmutatónkat legjobb tudásunk szerint készítettük el, de ennek ellenére csak mint kötelező érvényű tájékoztatásnak lehet tekinteni, harmadik személy esetleges védett jogait érintő kérdésekben is. Nem mentesíti továbbá Önöket attól, hogy az általunk szállított termékeket az Önök által rögzített eljárások és célok érdekében saját maguk ne vizsgálják be. Miután az anyag felhasználása, feldolgozása és megmunkálása cégünk ellenőrzési hatáskörén kívül esik, így az teljes mértékben az Ön felelőssége. Természetesen cégünk garantája termékeinek minőségét, amennyiben azok az általunk kiadott kereskedelmi szabályok alapján kerültek forgalomba.

(LV) Mūsu tehniskie padomi, kas sniegti vai nu mutiski vai rakstiski vai, izmantojot klīniskos pētījumus, ir sniegti ar labu nodomu, bet bez garantijām un tas ari attiecas uz citu ražotāju vai ieasistito trešo pušu komercīlesībām. Tie neatbrīvo jūs no pienākuma pārbaudīt mūsu produktus un noteikt, vai tie atbilst paredzētajiem procesiem un izmantošanas veidiem. Mēs nevaram pārraudzīt šo produktu pielietošanu, izmantošanu un apstrādi, tādēļ galīgo atbildību uzņematies jūs. Ja tomēr, neskatoties uz visu, tiek pierādīts bojājums, kompensācija nepārsniegs mūsu piegādāto un jūsu izmantoto preču vērtību. Mēs protams, apņemamies piegādāt augstas kvalitātes produktus, kas atbilst mūsu Vispārigajiem pārdošanas un piegādes noteikumiem.

(LT) Techniniai patarimai, kuriuos suteikiame žodžiu, raštu ar bandymų būdu, yra suteikiami iš geros valios, tačiau be garantijos. Tai taip pat taikoma trečiųjų šalių nuosavybės teisėms. Jie neatleidžia jūsų nuo jūsų isipareigojimo išbandyti, ar mūsų tiekiami gaminiai yra tinkami numatytam naudojimui ir apdorojimui. Gaminių taikymas, naudojimas ir apdorojimas nuo mūsų nepriklausu, todėl esate patys už tai atsakingi. Net jei, nepaisant to, būtų nustatyta mūsų atsakomybė už bet tokius nuostolius, jį bus ribojama iki mūsų pristatytų ir jūsų naudojamų gaminių vertės. Savaime suprantama, mes užtikrinsime pastovią savo gaminių kokybę, numatytą mūsų Bendrų pardavimo ir pristatymo sąlygų sutartyje.

(PL) Nasze porady techniczne w zakresie stosowania w mowie, piśmie i poprzez próby oparte są na naszej najlepszej wiedzy i dobrej wierze, działają jednak jako niewiążące wskazówki bez żadnej gwarancji, także w odniesieniu do ochrony praw osób trzecich i nie zwalniają użytkownika od obowiązku własnej oceny czy dostarczane przez nas produkty nadają się do zamierzonych celów i procedur. Zastosowanie, użycie i opracowywanie produktów następuje poza naszymi możliwościami kontroli i leży dlatego wyłącznie w obszarze odpowiedzialności użytkownika. Gwarantujemy oczywiście wolną od jakichkolwiek zastrzeżeń jakość naszych produktów według naszych Warunków Ogólnych Sprzedaży i Dystrybucji.

Heraeus

Dateiname: **29758_GBA_Xantalgin_select**	HK-Toolbox-Nr: **W03227**	Maße: **630x297 mm**	Falzmaße: **105x74 mm**
SAP-Nr: **99000557** / Version **00**	ORT-Version: **12, 11. AK**	Datum **22.10.2008**	HKG Freigabe am: **22.10.2008**
Projektmanager: **Carine Beckemeier**	Druckfarben: **Schwarz**	Druckverfahren: **Offset**	